



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PAVIA
CENTRO MANOSCRITTI



COLLEGIO GHISLIERI
PAVIA

PRIMO COLLOQUIO "ROBERTO SANESI" SULLA TRADUZIONE LETTERARIA

Testi classici nelle lingue moderne

Pavia, 5-6 marzo 2009

Giovedì 5 marzo

- ore 9.30 RENZO CREMANTE e LIA GUERRA
Introduzione ai lavori
- ore 10.00 Presiede GIUSEPPE MAZZOCCHI
MARIA GRAZIA SAIBENE
La traduzione delle Metamorfosi di Ovidio di Albrecht von Halberstadt
GIUSEPPE POLIMENI
*«Molti vocabuli rinasciranno che già caddero»:
transiti oraziani, dalle retoriche latine del medioevo al
Convivio di Dante.*
GIOVANNI CARAVAGGI
Orazio in Spagna. I primi adattamenti cinquecenteschi
ÁLVARO ALONSO
Traducciones españolas de las Metamorfosis de Ovidio
- ore 15.00 Presiede ROBERTO CRESPO
ANTONIO CARREIRA
*Las traducciones de poesía clásica en castellano y la
colisión de la métrica*
MARA LUISA LÓPEZ-VIDRIERO
*Acomodando los clásicos: edición y mercado en el siglo
XVIII español*
MARIA CRISTINA BRAGONE
Esopo in Russia tra '600 e '700
FRANCESCA MARTINA FALCHI
*Dionigi Strocchi traduttore degli Inni di Callimaco:
arte allusiva e "bello stile"*
ARNALDO BRUNI
Omero nelle traduzioni di Monti, Foscolo e Leopardi

Venerdì 6 marzo

- ore 9.30 Presiede GIORGETTO GIORGI
DONATELLA MAZZA
*«Voß ist in der »Louise« ein Homeride: so ist auch
Homer in seiner Übersetzung ein Vosside» (Fr.
Schlegel). La critica romantica alle traduzioni di
Johann Heinrich Voss.*
EMMANUEL BURY
*Peut-on traduire l'éloquence? Démosthène et Cicéron à
l'école du classicisme français*
JOHN MEDDEMEN
*«Beneath the Shade which Beechen Boughs diffuse»:
Creech, Tate, Dryden e Warton traducono le Egloghe di
Virgilio.*
ELENA COTTA RAMUSINO
The Burial at Thebes: l'Antigone di Seamus Heaney



*Aula Goldoniana
Piazza Ghislieri, 5
Pavia*

www.ghislieri.it